



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2021/2022

Nº de proyecto: 28

Formación del profesorado de la Facultad de Filología en la metodología Aprendizaje-Servicio y aplicaciones a la docencia

Responsable del proyecto: Jorge Arús Hita

Facultad de Filología

Vicedecanato de Calidad e Innovación

## 1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

En la propuesta del proyecto se formularon los siguientes objetivos:

En primer lugar, un objetivo general: la formación del profesorado de la Facultad de Filología en la metodología ApS para su posterior aplicación a la actividad docente y/o investigadora.

Los objetivos concretos que se marcaron fueron los siguientes:

- Familiarización del profesorado de la Facultad de Filología con la metodología ApS. El ApS, como se explica en la página de la Red Española de Aprendizaje-Servicio, “es un método para unir el aprendizaje con el compromiso social. Es aprender haciendo un servicio a la comunidad” ([https://www.aprendizajeservicio.net/que-es-el-aps/?id\\_shown=que\\_es](https://www.aprendizajeservicio.net/que-es-el-aps/?id_shown=que_es)).

- Concienciación del profesorado sobre las posibilidades que la metodología ApS abre para que sus prácticas docentes e investigadoras puedan canalizarse hacia el beneficio de la sociedad.

- Combinar los conocimientos adquiridos sobre la metodología y objetivos ApS con los adquiridos sobre metodologías innovadoras en proyectos INNOVA-Gestión Calidad previos para esbozar acciones didácticas concretas.

-Llevar a la práctica, en la medida de lo posible, dichas acciones.

Para ello se plantearon los siguientes objetivos específicos:

1) Plan de formación del profesorado participante en el proyecto en la metodología ApS. La unidad ApS de la UCM haría una edición de su curso formativo (<https://cfp.ucm.es/formacionprofesorado/disenyo-y-realizacion-de-proyectos-de-aprendizaje-servicio-en-la-educacion-superior>) en septiembre de 2021, coincidiendo con el comienzo del curso 2021-2022, momento en el que estaba prevista la etapa de formación. Se preveía completar esta formación con sesiones informativas con grupos de humanidades con experiencia en ApS, procedentes de las facultades de Educación y Geografía e Historia, así como un grupo de la propia Facultad de Filología

2) Identificación de posibles aplicaciones de la metodología ApS a la enseñanza e investigación de la Facultad de Filología. Para ello, se preveía mantener reuniones de trabajo entre todos los miembros del proyecto, moderadas por el grupo de coordinación, de las que se saldría con ideas concretas.

3) Desarrollo de propuestas de aplicación de la metodología ApS a la enseñanza e investigación de la Facultad de Filología. Se preveía trabajar en grupos creados en las sesiones de identificación de aplicaciones. El trabajo de los distintos grupos habría de estar supervisado por el grupo de coordinación y contaría con la ayuda del grupo de apoyo.

4) Aplicación, en la medida de lo posible, de los productos resultantes del trabajo previamente realizado. Estas aplicaciones podrían realizarse sobre la docencia y/o la investigación, siempre con el objetivo de que repercutiera en beneficio de la sociedad y, en el caso de la docencia, involucrando a los estudiantes.

## 2. Objetivos alcanzados

Por lo que respecta al objetivo general, formación del profesorado de la Facultad de Filología en la metodología ApS para su posterior aplicación a la actividad docente y/o investigadora, éste se ha cumplido prácticamente en su totalidad, considerando que la parte de aplicación a la actividad docente y/o investigadora se había planteado como no esencial. En el resto de este apartado se especifican los detalles del cumplimiento de este objetivo general

En cuanto a los objetivos concretos, se han enumerado en la sección anterior los siguientes:

- Familiarización del profesorado de la Facultad de Filología con la metodología ApS. Este objetivo se ha cumplido en su totalidad a través, en primer lugar, de las sesiones formativas, y, en segundo lugar, del desarrollo de propuestas de aplicación de la metodología. Más abajo, en la descripción del cumplimiento de los objetivos específicos, se detalla cómo se cumplieron tanto la faceta formativa como la de desarrollo de propuestas.

- Concienciación del profesorado sobre las posibilidades que la metodología ApS abre para que sus prácticas docentes e investigadoras puedan canalizarse hacia el beneficio de la sociedad. Este objetivo también se ha cumplido sobradamente, como se puede apreciar en las fichas descriptivas de propuestas, de las que se habla más adelante y que se pueden consultar en el Anexo I. Como principal resultado de esta concienciación cabe destacar que dos de los grupos de trabajo del proyecto han decidido presentar propuestas de proyecto en la convocatoria de proyectos ApS 2022-2023.

- Combinar los conocimientos adquiridos sobre la metodología y objetivos ApS con los adquiridos sobre metodologías innovadoras en proyectos INNOVA-Gestión Calidad previos para esbozar acciones didácticas concretas. Este objetivo también se ha cumplido. Por ejemplo, para la creación de líneas de trabajo se utilizó la técnica de lluvia de ideas guiada, propia de la metodología Design Thinking, aprendida en el marco del proyecto INNOVA Gestión-Calidad 209/2017 *Profundización en metodologías y espacios docentes innovadores*. Como muchos de los participantes en el presente proyecto llevan ya años participando en los proyectos INNOVA Gestión-Calidad de la Facultad de Filología, tienen amplia experiencia en la utilización de diversas metodologías innovadoras que han podido reflejar en la metodología de las propuestas de aplicación de ApS.

-Llevar a la práctica, en la medida de lo posible, dichas acciones. Este objetivo se encuentra en vías de cumplimiento. Los procesos de desarrollo, revisión y mejora de las fichas descriptivas de las acciones motivaron que las versiones definitivas de las propuestas estuvieran listas en un estadio demasiado tardío como para implementarlas en el curso 2021-2022. En previsión de ello, se había planteado este objetivo simplemente como posible, pero no esencial. Y también por este mismo motivo se ha presentado, en la convocatoria INNOVA Gestión-Calidad 2022-2023, una propuesta de continuación del presente proyecto, en la que la implementación de las propuestas sí será un objetivo prioritario. El trabajo realizado en el marco del presente proyecto será también puesto en práctica a través de los proyectos que, como se ha indicado más arriba, se han presentado a la convocatoria ApS y que son resultantes del trabajo desarrollado a lo largo del período 2021-2022.

Centrándonos ahora en los objetivos específicos, se habían enumerado los siguientes

- 1) Plan de formación del profesorado participante en el proyecto en la metodología ApS. La unidad ApS de la UCM haría una edición de su curso formativo (<https://cfp.ucm.es/formacionprofesorado/disenoyrealizaciondeproyectosdeaprendizajeservicioenlaeducacionsuperior>) a comienzos del curso 2021-2022, momento en el que estaba prevista la etapa de formación. Este curso, personalizado para los miembros de nuestro proyecto, tuvo finalmente lugar el 21 de octubre de 2021 y fue impartido por Bienvenida Sánchez Alba, directora de la Oficina de Aprendizaje-Servicio UCM, con la colaboración de Ananda Martínez Álvarez, PAS de la Delegación del Rector para la Diversidad e Inclusión UCM.

Se preveía completar esta formación con sesiones informativas con grupos de humanidades con experiencia en ApS, procedentes de las facultades de Educación y Geografía e Historia, así como un grupo de la propia Facultad de Filología. Esto tuvo lugar en una reunión celebrada el 3 de noviembre de 2021, en la que participaron la profesora de la Facultad de Filología Patricia Cañizares, quien nos habló de su experiencia en proyectos ApS desarrollados en colaboración con la Facultad de Geografía e Historia, y la profesora Xiana Sotelo, de la Facultad de Filología, quien habló sobre su experiencia como coordinadora del proyecto ApS *Prácticas Curriculares Solidarias Grado de Estudios ingleses- Asociación vecinal la incolora*.

Por lo tanto, se puede decir que el objetivo del plan de formación del profesorado también se cumplió en su totalidad.

2) Identificación de posibles aplicaciones de la metodología ApS a la enseñanza e investigación de la Facultad de Filología. Para ello, se preveía mantener reuniones de trabajo entre todos los miembros del proyecto, moderadas por el grupo de coordinación y de las que se saldría con ideas concretas. En la misma reunión del 3 de noviembre referida arriba, se dedicó la segunda parte a encontrar posibles aplicaciones a los estudios de nuestra Facultad. Mediante una lluvia de ideas guiada propia de la metodología Design Thinking, aprendida en previos proyectos, se llegó a un consenso sobre posibles líneas de trabajo. En la sección 5 se dan más detalles sobre esto, incluido acceso al documento en la nube utilizado para perfilar los grupos de trabajos asociados a cada línea de trabajo. Este objetivo se puede considerar, por lo tanto, cumplido en su totalidad.

3) Desarrollo de propuestas de aplicación de la metodología ApS a la enseñanza e investigación de la Facultad de Filología. Se preveía trabajar en grupos creados en las sesiones de identificación de aplicaciones. El trabajo de los distintos grupos habría de estar supervisado por el grupo de coordinación y contaría con la asistencia del grupo de apoyo. Este objetivo también se puede considerar totalmente cumplido, y de hecho representa uno de los puntos fuertes del trabajo realizado. Se dan más detalles en la sección 5 y se proporcionan en el Anexo I las fichas descriptivas de las propuestas de aplicación de la metodología ApS. Estas fichas fueron evaluadas por pares y mejoradas a raíz de dichas evaluaciones.

4) Aplicación, en la medida de lo posible, de los productos resultantes del trabajo previamente realizado. Estas aplicaciones podrían realizarse sobre la docencia y/o la investigación, siempre con el objetivo de que repercutiera en beneficio de la sociedad e involucrando a los estudiantes. Como se ha dicho más arriba, este objetivo, no prioritario, está en vías de cumplimiento. Se han sentado las bases para ello mediante el desarrollo y evaluación de las propuestas. El proyecto Gestión-Calidad solicitado para el curso 2022-2023 habrá de servir para completar el trabajo iniciado en este.

### **3. Metodología empleada en el proyecto**

El proyecto ha seguido una metodología similar a la de proyectos INNOVA Gestión Calidad anteriores, con un grupo de coordinación organizando la formación, repartiendo tareas en diferentes grupos de trabajo y asegurando la cohesión de los trabajos desarrollados. Cada grupo de producción (véase los recursos humanos en la sección 4) ha propuesto a su vez la metodología que ha considerado más apropiada para cada propuesta específica. Esto se puede apreciar en las fichas descriptivas de cada propuesta en el Anexo I.

El plan de trabajo seguido ha sido el siguiente:

1-Creación de grupos de trabajo.

2- Impartición de talleres y reuniones con los grupos de humanidades con experiencia en la metodología ApS.

3- Reunión interna para decidir temas sobre los que trabajar.

4- Desarrollo de las propuestas de aplicación de la metodología ApS a la docencia y/o investigación.

5- Elaboración de una rúbrica de calidad para la evaluación de las propuestas.

6- Evaluación de las propuestas de aplicación de la metodología ApS.

7- Implementaciones de las mejoras sugeridas por las evaluaciones.

8- Implementación, en la medida de lo posible, de las propuestas desarrolladas

9- Jornada de cierre del proyecto: junio 2021.

Varios de los aspectos de este plan de trabajo se han comentado en las secciones anteriores y el resto se retomará en la descripción de las actividades realizadas, en la sección 5.

#### **4. Recursos humanos**

Como en todos los INNOVA Gestión-Calidad que se realizan cada año desde la Facultad de Filología, el presente proyecto ha tratado de involucrar al mayor número de profesores de la Facultad, así como a miembros del PAS y estudiantes. Se ha contado con 25 profesores de la facultad, 5 estudiantes y un miembro del PAS. Igualmente, se ha invitado a colaborar a tres profesores de otras universidades. Varios de los miembros del proyecto llevan ya varios años participando con la Facultad en este tipo de proyectos y son de gran ayuda para los que se unen cada año, compartiendo con ellos la experiencia acumulada.

Los grupos de trabajo creados en las etapas iniciales del proyecto fueron los siguientes:

- Grupo de coordinación (decano, vicedecano de innovación y delegado del decano para las tecnologías y el Campus Virtual de la Facultad de Filología).

- Grupo de apoyo (técnico de laboratorios de la Facultad de Filología, con amplia experiencia en la formación del profesorado en TICs, becarios TIC de la Facultad de Filología y el coordinador de Campus Virtual de la Facultad de Filología). Para cualquier aplicación de metodologías innovadoras a la enseñanza suele resultar importante el papel de las herramientas tecnológicas. De aquí la necesidad de contar con un grupo que prestara este tipo de asistencia al resto de miembros del proyecto.

- Grupo de producción (todos los profesores participantes en el proyecto). Este grupo se ha encargado del desarrollo y puesta en práctica de las propuestas de aplicación de la metodología ApS. Después de estar constituido el grupo general, éste se dividió en distintos subgrupos una vez llevada a cabo la fase de formación y se hubieron identificado las distintas líneas de trabajo. Cada subgrupo ha trabajado, pues, en una aplicación concreta, como se detalla más abajo.

- Grupo de control de calidad (los integrantes del grupo de coordinación más miembros del grupo de producción con experiencia en la creación de guías de calidad en

proyectos de innovación previos). Este grupo se ha encargado del desarrollo de una rúbrica para evaluar las propuestas de aplicación desarrolladas por los distintos subgrupos de producción. Para la creación de esta rúbrica, se han tenido en cuenta rúbricas empleadas y utilizadas en proyectos INNOVA-Gestión calidad anteriores. En la sección 5 se dan más detalles sobre esta rúbrica (véase también el anexo II).

## **5. Desarrollo de las actividades**

En las secciones previas se han detallado tanto el plan de trabajo del proyecto como los responsables de cada tarea. Igualmente, han quedado explicadas las fases iniciales del proyecto, con sus actividades formativas y la constitución de los distintos grupos de trabajo. En esta sección nos centraremos en todo lo relacionado con el desarrollo de las propuestas de aplicación de la metodología ApS a la docencia y/o investigación de la Facultad de Filología.

Empezaremos, en cualquier caso, explicando más en detalle cómo se procedió para la asignación de los distintos miembros del proyecto a las líneas de trabajo acordadas en la primera reunión no puramente formativa. De esta reunión inicial salió un acuerdo de cuatro líneas de trabajo (a las que se llegó, como se ha dicho más arriba, mediante una sesión de lluvia de ideas guiada). Las líneas, con sus descriptores iniciales, fueron las siguientes:

1. Herramientas TIC o Bases de datos. En el marco de la asignatura de máster de español "TIC para la enseñanza de español" el alumnado aprende a utilizar herramientas digitales para la docencia. Se puede prestar apoyo o asesoramiento al profesorado del Centro Complutense de Español introduciendo las herramientas digitales que aprenden en la asignatura

2. Idiomas (incluyendo redacción en ELE) y cultura (incluyendo competencia intercultural) para colectivos específicos: Erasmus, refugiados UCM y de fuera (niños, adolescentes...) y otros de fuera de la universidad. Incluyendo el formato café y tertulia.

3. sesiones de conversación tipo tándem presencial y remota, incluyendo visitas guiadas (presenciales y remotas) a ciudades y sus museos, etc..

4. Fomentar el respeto a la diversidad lingüística o dialectal a través de la lingüística documental: Los alumnos (especialmente de asignaturas de fonética, fonología, sociolingüística o variación), obtienen grabaciones de informantes que hablen otras variedades de español (p. ej. inmigrantes) o lenguas minoritarias y les muestran su reconocimiento por su riqueza lingüística y cultural. Podría plasmarse en una actividad de difusión a través de redes sociales (p. ej. vídeo en YouTube) para concienciar a más personas.

Las cuatro líneas se compartieron a través de un documento en una carpeta de Google Drive creada para el proyecto, de manera que los distintos miembros participantes pudieran apuntarse a la línea que más atractiva les resultara. En la Figura 1 se puede ver la carpeta del proyecto en Google Drive, con la entrada de "Líneas de trabajo" resaltada.














Nombre ↑	Propietario
 Evaluaciones fichas	yo
 Asistentes ApS y notas.docx	yo
 award-certificate-template.docx	yo
 Borrador solicitud 2021-2022.docx	yo
 Certificado Concesión Proyecto 28.pdf	yo
 Diagnostico social 2020 Realizado por el A...	yo
 ESQUEMA-DE-DISENO-DE-UN-PROYEC... 	yo
 Líneas de trabajo ApS 	yo
 memoria INNOVA gestión calidad 28.docx	yo
 Rúbrica ApS.docx 	yo

Figura 1: Carpeta del proyecto en Google Drive

Una vez todos los miembros del proyecto se hubieron auto-asignado a una línea de trabajo, se mantuvo, el 23 de febrero de 2022, una reunión para presentar a los grupos la ficha que utilizarían para plasmar el desarrollo de sus propuestas. En esta reunión se recalcó que, a la hora de desarrollar las propuestas y describirlas, era esencial tener en cuenta que debía de haber un servicio a la comunidad, y que este servicio había de prestarse por medio de los estudiantes de la Facultad, de manera que estos tuvieran la oportunidad de poner en práctica conocimientos adquiridos en sus estudios. Estas son cuestiones básicas que distinguen a la metodología ApS de otras metodologías, así como de la labor que llevan a cabo las ONGs, no asociadas con la formación reglada (véase la información sobre los aspectos fundamentales de la metodología ApS en [https://www.aprendizajeservicio.net/que-es-el-aps/?id\\_shown=que\\_es](https://www.aprendizajeservicio.net/que-es-el-aps/?id_shown=que_es)). Los modelos de ficha que se utilizarían como plantilla para la descripción de las propuestas se obtuvieron de la página web de la REC Española de Aprendizaje-Servicio, con el fin de asegurarnos de que se usaban parámetros propios de la metodología ApS ([www.aprendizajeservicio.net](http://www.aprendizajeservicio.net)).

Los distintos grupos tuvieron hasta mediados de marzo de 2022 para preparar sus propuestas y enviarlas al grupo de coordinación. De algunas de las líneas de trabajo resultó finalmente más de una propuesta específica, lo que significó que se terminaran enviando seis propuestas distintas.

Mientras los grupos de producción desarrollaban y describían sus propuestas, el grupo de control de calidad trabajaba en la creación de una rúbrica para la evaluación por pares de dichas propuestas. Para ello, se siguió la tradición establecida en proyectos INNOVA-Gestión Calidad precedentes de basar la rúbrica en otras previamente creadas, adaptándola a las necesidades específicas de este proyecto. En este caso, la adaptación se apoyó en los distintos aspectos incluidos en las fichas descriptivas de las propuestas, referidas más arriba. De esta forma, la rúbrica permite evaluar sobre aspectos como la descripción de los agentes implicados, la problemática y el servicio a la sociedad, la relación con las necesidades formativas de los estudiantes de la Facultad de Filología, los objetivos y competencias de la propuesta, las actividades y su cronología, el empoderamiento de los estudiantes y la viabilidad de la propuesta. Todo esto se puede observar en la rúbrica disponible en el anexo II. En ese mismo anexo, se puede también apreciar que los evaluadores tienen la oportunidad de evaluar la utilidad de la rúbrica utilizada para llevar a cabo sus evaluaciones, de manera que se pudiera tener información sobre la fiabilidad de las evaluaciones y, por lo tanto, la calidad de la rúbrica.

Una vez el grupo de control de calidad tuvo la rúbrica preparada, se procedió a la fase de evaluación por pares. Desde el grupo de coordinación se habilitó un espacio en

Google Drive, dentro de la carpeta dedicada al proyecto, con 6 subcarpetas, correspondientes a cada una de las seis propuestas, como se muestra en la Figura 2. Cada subcarpeta se compartió con diversos miembros de grupos de producción distintos de los que crearon la propuesta en cuestión y dentro se puso la ficha de la propuesta y otra carpeta en la que los evaluadores cargarían las rúbricas rellenas. En la Figura 3 se muestra, a modo de ejemplo, el interior de una de las subcarpetas. A los evaluadores se les dio hasta fin de abril para subir las evaluaciones en la plantilla de rúbrica que previamente habían recibido por correo electrónico.

Mi unidad > INNOVA 2021-2022 > Evaluaciones fichas ▾ 👤






Nombre ↑	Propietario	Última modificación
 Propuesta 1 (Documentación de variedades)	yo	26 may 2022 yo
 Propuesta 2 (Formación del profesorado)	yo	26 may 2022 yo
 Propuesta 3 (Idiomas y cultura)	yo	26 may 2022 yo
 Propuesta 4 (Documentación de lenguas)	yo	26 may 2022 yo
 Propuesta 5 (Conversación tipo tándem)	yo	26 may 2022 yo
 Propuesta 6 (Pragmática y sociolingüística)	yo	26 may 2022 yo

Figura 2. Carpetas de cada propuesta para la evaluación por pares

Mi unidad > INNOVA 2021... > Evaluaciones ... >



Nombre ↑	Propietario
 Rúbricas rellenas	yo
 Documentación de variedades.docx 👤	yo

Figura 3. Espacio de evaluación de propuestas ApS

Cumplido el plazo de las evaluaciones, y tras comprobar el grupo de control de calidad que no había problemas fundamentales con ninguna de las propuestas, se dio a los responsables de las mismas hasta final de mayo para trabajar en mejorarlas a partir de las evaluaciones recibidas. Para ello, se creó la carpeta, con sus correspondientes subcarpetas, que se muestra en la Figura 4. Hay que destacar que esta fase coincidió con la convocatoria de proyectos ApS UCM, y que dos de los grupos de trabajo aprovecharon la ocasión de mejorar su propuesta para presentarse a dicha convocatoria. Se muestra la primera página de una de estas propuestas en el Anexo III.

Nombre ↑	Propietario
 1. Documentación de variedades	yo
 2. Formación del profesorado	yo
 3. Idiomas y cultura	yo
 4. Documentación de lenguas	yo
 5. Conversación tipo tandem	yo
 6. Pragmática y sociolingüística	yo

Figura 4. Espacio para la subida de propuestas ApS definitivas

La última actividad realizada en el marco del presente proyecto INNOVA-Gestión Calidad fue una reunión final celebrada en junio de 2022 y que sirvió tanto de celebración, como mandan los cánones ApS, como de jornada de cierre del proyecto. En esta jornada participaron todos los grupos, liderados por el grupo de coordinación, y se compartieron impresiones sobre el trabajo realizado, destacando los puntos fuertes y débiles de la metodología llevada a cabo, así como de los resultados, de cara a mejorar el trabajo en el próximo proyecto INNOVA Gestión-Calidad.

## 6. Anexos

(ver páginas siguientes)

## Anexo I: Fichas descriptivas de las actividades propuestas

Adaptadas a partir de la ficha de [www.aprendizajeservicio.net](http://www.aprendizajeservicio.net)

Ficha 1.

Ficha técnica	
<b>Nombre del proyecto</b>	Documentación de variedades no prestigiosas del español
<b>Centro o entidad responsable</b>	Facultad de Filología (UCM)
<b>Estudiantes participantes</b>	Alumnos de 1.º del Grado en Español: Lengua y Literatura
<b>Materias o ámbitos del proyecto</b>	Fonética y fonología del español
<b>Entidades colaboradoras</b>	-
<b>Personas destinatarias</b>	Hablantes de variedades no prestigiosas del español

Aspecto a definir	Preguntas orientativas	Rellena esta columna con tu propio proyecto
<b>Sinopsis del proyecto</b>	¿Puedes describir en pocas líneas de qué va el proyecto de manera que se entienda a la primera?	Los estudiantes contactarán con hablantes de variedades no prestigiosas del español para documentar las particularidades de su pronunciación y sistema fonológico, y harán que esos hablantes se sientan reconocidos en su riqueza lingüístico-cultural.
<b>Problema social del entorno que se trabajará</b>	¿Cuál es el problema o necesidad social sobre el cual van a trabajar los estudiantes?	Se trabajará sobre los prejuicios sobre el prestigio cultural de algunas variedades de español que han sido estigmatizadas y que a menudo han dado lugar a discriminaciones por motivos lingüísticos.
<b>El servicio solidario</b>	¿Cuál es la acción de servicio que van a realizar los estudiantes?	Al mostrar interés por documentar la riqueza de su variedad lingüística, los estudiantes promoverán que los informantes sientan reconocido su legado lingüístico-cultural y se empoderen. Si da tiempo, los estudiantes harán una difusión por redes sociales para fomentar que entre el público general desaparezcan los prejuicios lingüísticos contra esa variedad.

<b>Vinculación con los ODS</b>	¿Con que Objetivos de Desarrollo Sostenible se	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Objetivo 4: Educación de calidad.</li> <li>▪ Objetivo 10. Reducción de las desigualdades.</li> </ul>
--------------------------------	--	---

	vincula este proyecto?	
<b>Necesidades educativas de los estudiantes</b>	¿Qué características tienen los estudiantes y qué necesitan practicar?	Estudiantes interesados en aprender a identificar las peculiaridades de la pronunciación de las distintas variedades del español. Practicarán el entrenamiento auditivo que se realiza en clase y buscarán criterios fonológicos (p. ej. posición final de sílaba) para elicitación de posibles variantes alofónicas sin aludir necesariamente a términos metalingüísticos con sus informantes.
<b>Objetivos educativos y/o competencias que se trabajarán</b>	¿Cuáles son los aprendizajes-clave que pueden fortalecer con este proyecto?  Señalar aquellos que van a ser más relevantes en el proyecto.	Identificar auditivamente distintos tipos de sonidos.  Manejar conceptos básicos de fonología como el contexto segmental o la posición prosódica.  Conocer principios metodológicos de la documentación lingüística, incluyendo la obtención del consentimiento.  Desarrollar una actitud de respeto por las diferentes variedades de la lengua y por sus hablantes.  Practicar las habilidades comunicativas y sociales, especialmente la empatía y el trato carente de prejuicios.
<b>Actividades</b>	¿Cuáles son las actividades que los estudiantes desarrollan en este servicio?  Señalar las de dentro y las de fuera del aula.  Indicar los aspectos metodológicos clave	Actividades dentro del centro educativo:  –Práctica de identificación auditiva y transcripción fonética. –Práctica de elicitación y diseño de entrevista. –Pautas de ética de la investigación con personas y sobre la obtención de consentimiento informado. –Evaluación de la sesión grabada con el informante y de su correspondiente memoria.  Actividades fuera del centro educativo:  –Obtención del consentimiento de grabación del informante. –Encuentro con el informante y sesión de grabación con muestras de habla y con entrevista sobre la autopercepción de su variedad. –(Opcional y si hay tiempo): Edición y difusión de la grabación en redes sociales.
<b>Calendario de actividades</b>	¿Cuándo se ejecutarán las acciones diseñadas?	Febrero y marzo: práctica de identificación auditiva y transcripción fonética.  Abril: práctica de elicitación y diseño de entrevista.

		Mayo: Obtención del consentimiento, encuentro con el informante y sesión de grabación con muestras de habla. Presentación de la grabación y la memoria. Evaluación.
<b>Protagonismo de los estudiantes</b>	¿Cómo vamos a fomentar que los estudiantes se apropien del proyecto?	Eligen la variedad sobre la que quieren trabajar y encuentran a un informante.

<b>Trabajo en red</b>	¿Cuál será la participación de las (entidades) colaboradoras?	Los estudiantes pueden buscar informantes contactando con personas inmigrantes de Hispanoamérica a través de servicios sociales del Ayuntamiento o la Comunidad de Madrid. También pueden localizar a informantes de otras regiones de España a través de casas culturales.
<b>Celebración</b>	¿Cómo vamos a celebrar el proyecto?	Compartiendo con sus informantes los resultados del trabajo de documentación llevado a cabo.
<b>Difusión</b>	¿Cómo vamos a difundir el proyecto?	Subiendo a redes sociales un vídeo con los resultados de la sesión de grabación.
<b>Recursos</b>	¿Qué se necesita para realizar las actividades propuestas?	Espacio silencioso para la realización de las grabaciones. Cámara o móvil para el registro de la sesión.
<b>Evaluación</b>	¿Cómo se va a evaluar el proyecto?  Señalar cómo evaluaremos las competencias perseguidas y cómo evaluaremos el servicio realizado.	A partir de la grabación realizada de la sesión con el informante y de una breve memoria escrita.

Ficha 2.

Ficha técnica	
<b>Nombre del proyecto</b>	Formación del profesorado de la Facultad de Filología en la metodología Aprendizaje-Servicio y aplicaciones a la docencia
<b>Centro o entidad responsable</b>	Facultad de Filología
<b>Estudiantes participantes</b>	Máster de Formación de Profesorado
<b>Materias o ámbitos del proyecto</b>	Enseñanza de lenguas
<b>Entidades colaboradoras</b>	Facultad de Filología y centros educativos de secundaria de la Comunidad de Madrid
<b>Personas destinatarias</b>	Profesores de la Facultad de Filología, profesores de centros educativos de secundaria y estudiantes del Máster de Formación de Profesorado

Aspecto a definir	Rellena esta columna con tu propio proyecto
<b>Sinopsis del proyecto</b>	<p>1. Formación de profesores en prácticas en el uso de nuevas tecnologías para el desarrollo de metodologías activas en el aula de idiomas.</p> <p>2. Transmisión en los centros educativos de las competencias adquiridas por los profesores en prácticas.</p>
<b>Problema social del entorno que se trabajará</b>	Carencia de formación digital entre profesores de secundaria y profesores en prácticas.
<b>El servicio solidario</b>	Transmisión en los centros educativos de las competencias adquiridas en la formación recibida a través de cursos y talleres.

<b>Vinculación con los ODS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Objetivo 4: Educación de calidad.</li> <li>▪ Objetivo 10. Reducción de las desigualdades.</li> </ul>
<b>Necesidades educativas de los estudiantes</b>	Estudiantes del Máster de Formación del Profesorado, futuros docentes en prácticas, que necesitan formarse en el uso de herramientas

	digitales para una enseñanza eficiente, dinámica y motivadora.
<b>Objetivos educativos y/o competencias que se trabajarán</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dar a conocer una selección de herramientas digitales eficaces en el aula.</li> <li>▪ Formar en el funcionamiento de las herramientas y sus utilidades.</li> <li>▪ Ofrecer ejemplos de implementación de estas herramientas en el aula.</li> </ul>
<b>Actividades</b>	<p>En la Facultad de Filología:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Cursos y talleres impartidos por los miembros del Proyecto.</li> </ul> <p>En los Centros educativos de la Comunidad de Madrid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Cursos y talleres impartidos por los profesores en prácticas.</li> </ul>
<b>Calendario de actividades</b>	Las acciones diseñadas se llevarán a cabo en el primer y segundo semestre del curso 2022-2023.
<b>Protagonismo de los estudiantes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Haciéndolos conscientes de la necesidad de formación en alfabetización digital.</li> <li>▪ Implicándolos en la toma de decisiones sobre la organización y distribución de tareas.</li> <li>▪ Repartiéndoles responsabilidades individuales y grupales.</li> </ul>

<b>Trabajo en red</b>	<p>Facultad de Filología: acomodando y ajustando esta metodología de trabajo en el currículo del Máster de Profesorado.</p> <p>Centros Educativos: acogiendo a los profesores en prácticas.</p>
<b>Celebración</b>	Jornada festiva a modo de clausura para puesta en común de experiencias adquiridas.
<b>Difusión</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Habilitación de un espacio en la web del centro educativo.</li> <li>▪ Difusión en RRSS a través de fotos, vídeos del desarrollo de los cursos y talleres.</li> </ul>
<b>Recursos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Recursos humanos: apoyo de personal voluntario o de profesionales.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Recursos organizativos: autorizaciones o permisos, reparto de responsabilidades.</li></ul>
<b>Evaluación</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Cuestionario de autoevaluación sobre los objetivos de aprendizaje que se perseguían destinado a los miembros del proyecto y los profesores en prácticas.</li><li>▪ Cuestionario para recoger la valoración de los profesores de secundaria participantes sobre el desempeño de los profesores en prácticas.</li></ul>

Ficha 3.

Ficha técnica	
<b>Nombre del proyecto</b>	Idiomas y cultura para colectivos específicos
<b>Centro o entidad responsable</b>	UCM
<b>Estudiantes participantes</b>	Estudiantes de Grado, Máster y Doctorado
<b>Materias o ámbitos del proyecto</b>	Lengua, Literatura, Cultura e Interculturalidad, Tecnología, Formación doctoral
<b>Entidades colaboradoras</b>	Grupos de Investigación UCM, Ayuntamiento de Madrid y Asociación Valle-Inclán (barrio de Prosperidad)
<b>Personas destinatarias</b>	Estudiantes Erasmus, refugiados UCM, mayores

Planteamiento del proyecto		
Aspecto a definir	Preguntas orientativas	Rellena esta columna con tu propio proyecto
<b>Sinopsis del proyecto</b>	¿Puedes describir en pocas líneas de qué va el proyecto de manera que se entienda a la primera?	Desde las materias de lengua, literatura, cultura, documentación y tecnologías aplicadas a la traducción, así como desde programas de Doctorado, los estudiantes pondrán en práctica actividades a distintos colectivos (estudiantes Erasmus, refugiados UCM y personas mayores) con el objeto mejorar las competencias cognitiva, comunicativa, social e intercultural.
<b>Problema social del entorno que se trabajará</b>	¿Cuál es el problema o necesidad social sobre el cual van a trabajar los estudiantes?	El aislamiento social y emocional de distintos colectivos (estudiantes Erasmus, refugiados UCM y personas mayores) y la necesidad de mejorar una serie de competencias o de frenar el deterioro cognitivo, en el caso de las personas mayores y divulgar el conocimiento.
<b>El servicio solidario</b>	¿Cuál es la acción de servicio que van a realizar los estudiantes?	Organizar y llevar a cabo talleres y actividades educativas, formativas, divulgativas y lúdicas para sacarlos de su aislamiento y proporcionarles herramientas para su día a día.
<b>Vinculación con los ODS</b>	¿Con que Objetivos de Desarrollo Sostenible se vincula este proyecto?	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Objetivo 3: Salud y bienestar.</li> <li>▪ Objetivo 4: Educación de calidad.</li> <li>▪ Objetivo 10. Reducción de las desigualdades.</li> <li>▪ Objetivo 17: Alianzas para lograr los objetivos.</li> </ul>
<b>Necesidades educativas de los estudiantes</b>	¿Qué características tienen los estudiantes y qué	Uso de un idioma (ELE, español para traductores e intérpretes, lenguas extranjeras) para ayudar a distintos colectivos a sacarlos de su aislamiento y mejorar algunas de sus competencias.

	necesitan practicar?	Uso de herramientas informáticas para ayudar a distintos colectivos a sacarlos de su aislamiento y proporcionarles independencia en ciertos aspectos de la vida cotidiana, mejorando la comunicación entre otras características. Evitar la brecha tecnológica en personas mayores y colectivos desfavorecidos.
<b>Objetivos educativos y/o competencias que se trabajarán</b>	<p>¿Cuáles son los aprendizajes-clave que pueden fortalecer con este proyecto?</p> <p>Señalar aquellos que van a ser más relevantes en el proyecto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Habilidades comunicativas, buenas maneras y buen trato hacia distintos colectivos.</li> <li>▪ Habilidades organizativas en el desarrollo de las actividades.</li> <li>▪ Conocimiento sobre el envejecimiento y las respuestas del Estado del Bienestar.</li> <li>▪ Reflexión acerca de la soledad y el aislamiento.</li> </ul>
<b>Actividades</b>	<p>¿Cuáles son las actividades que desarrollan en este servicio?</p> <p>Señalar las de dentro y las de fuera del aula.</p> <p>Indicar los aspectos metodológicos clave</p>	<p>Actividades dentro del centro:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Selección de actividades y preparación de los talleres.</li> <li>▪ Reflexión individual acerca de las competencias a ejercer en el servicio.</li> <li>▪ Aprendizaje y práctica de actividades para estimular la memoria.</li> <li>▪ Aprendizaje de herramientas informáticas útiles en su día a día.</li> <li>▪ Selección de bases de datos con literatura universal para que puedan aprender a leer y descargar contenido.</li> <li>▪ Comunicación a través de Internet.</li> <li>▪ Evaluación del servicio una vez finalizado con la participación de los responsables de las entidades colaboradoras.</li> </ul> <p>Actividades fuera del centro:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Realización de actividades y talleres en los locales del Ayuntamiento o de la Asociación.</li> <li>▪ Paseo por diversos barrios madrileños.</li> <li>▪ Evidencia audiovisual sobre los talleres.</li> <li>▪ Celebración de acto de clausura del proyecto.</li> </ul>
<b>Calendario de actividades</b>	¿Cuándo se ejecutarán las acciones diseñadas?	<p>Etapas de preparación</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Selección de estudiantes para realizar el proyecto</li> <li>- Presentación del proyecto a la convocatoria</li> <li>- Presentación del proyecto al equipo</li> <li>- Reflexión sobre la necesidad social</li> <li>- Organización de comisiones de trabajo</li> </ul> <p>Etapas de realización de actividades</p> <p>Etapas de evaluación</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acto de clausura</li> <li>- Reflexión sobre el cumplimiento de objetivos</li> </ul>

- Proyectar futuras acciones

### **COLECTIVO ERASMUS o REFUGIADOS UCM**

- **Taller intercultural sobre refranes y otras unidades fraseológicas** para estudiantes ERASMUS o para refugiados UCM, realizado por estudiantes de cultura española del primer curso en el Grado de Interpretación, con la colaboración de personas mayores.

- **Taller cultural** para explicar aspectos importantes de la cultura española y los principales rasgos de comportamientos de los españoles, realizado por estudiantes de cultura española del primer curso en el Grado de Interpretación, con la colaboración de personas mayores.

- **Café-tertulia literaria *La letra con café entra*** (lectura y comentario de textos literarios en distintos idiomas), realizado por estudiantes del Grado en Español o del Grado en Lenguas modernas y sus literaturas.

**Taller Español con fines académicos** (Enseñanza/aprendizaje de español (nivel básico) con fines académicos para que los estudiantes Erasmus puedan desenvolverse durante los primeros meses de su estancia en España), en el marco de las prácticas de distintas asignaturas existente en Grado o en Máster.

### **COLECTIVO DE MAYORES**

- **Taller de refranes** (recopilación y comentario de refranes). Ellos serían los informantes y contribuirían a preservar el patrimonio cultural inmaterial. Esta actividad puede contar con la colaboración de doctorandos. También podrían formar parte de prácticas (Máster o Grado)

- **Café-tertulia literaria.** Se propone leer textos (o fragmentos de textos) en español traducidos de los idiomas de los que somos expertos (alemán/francés/inglés/italiano) para que den pie a una tertulia de aspectos culturales.

- **Taller Tecnologías** para aprender el uso de herramientas de comunicación a través de Internet y bases de datos.

- **Taller uso de bases de datos.** Conocer y localizar bases de datos gratuitas con literatura universal y videoteca para poder descargar, visualizar o leer en línea.

### **TODOS LOS COLECTIVOS.**

**Rutas literarias por barrios de Madrid.**  
Mediante lecturas teatralizadas se darán a

		<p>conocer las principales obras literarias españolas.</p> <p>- <b>Cine-club</b> (adaptaciones literarias). Visualización de la película y debate posterior.</p>
<b>Protagonismo de los estudiantes</b>	¿Cómo vamos a fomentar que los estudiantes se apropien del proyecto?	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Firma de un compromiso individual.</li> <li>▪ Toma de decisión sobre el nombre de la actividad en concreto, sobre la organización y distribución de tareas.</li> <li>▪ Reparto de responsabilidades individuales y grupales...</li> <li>▪ Toma y recopilación de evidencias audiovisuales.</li> </ul>
<b>Trabajo en red</b>	¿Cuál será la participación de las (entidades) colaboradoras?	<p>Ayuntamiento, Asociación de vecinos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- aportación de las personas mayores</li> <li>- cesión de su sede para los talleres;</li> </ul> <p>asesoramiento y supervisión del servicio llevado a cabo por los estudiantes.</p> <p>Grupos de Investigación UCM:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- asesoramiento y supervisión del servicio llevado a cabo por los estudiantes.</li> </ul> <p>Oficina Erasmus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- estudiantes Erasmus</li> </ul>
<b>Celebración</b>	¿Cómo vamos a celebrar el proyecto?	Merienda conjunta con cada colectivo en el Ayuntamiento / la Asociación / la Facultad, a modo de clausura de los talleres y actividades, incorporando intervenciones de todos los participantes e intercambio de opiniones sobre la actividad y la relación intergeneracional establecida.
<b>Difusión</b>	¿Cómo vamos a difundir el proyecto?	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Registro de un breve vídeo y difusión en RRSS.</li> <li>▪ Comunicación a la prensa local para que acompañe el proyecto y relate la clausura.</li> <li>▪ Habilitación de un espacio en la web de las entidades colaboradoras.</li> </ul>
<b>Recursos</b>	¿Qué se necesita para realizar las actividades propuestas?	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Recursos materiales: aportados por las entidades colaboradoras (equipamiento informático, material de oficina...)</li> <li>▪ Recursos humanos: apoyo de personal voluntario o de profesionales por parte de las entidades colaboradoras.</li> <li>▪ Recursos organizativos: autorizaciones o permisos, reparto de responsabilidades.</li> </ul>
<b>Evaluación</b>	<p>¿Cómo se va a evaluar el proyecto?</p> <p>Señalar cómo evaluaremos las competencias</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Cuestionario de autoevaluación sobre los objetivos de aprendizaje que se perseguían.</li> <li>▪ Cuestionario para recoger la valoración de la entidad colaboradora sobre el desempeño de los estudiantes-formadores.</li> </ul>

	perseguidas y cómo evaluaremos el servicio realizado.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Realización de proyectos de TFG o TFM sobre el proyecto.</li><li>▪ Planteamiento de acciones de mejora.</li></ul>
--	---	---

Ficha 4.

Ficha técnica	
<b>Nombre del proyecto</b>	Documentación de lenguas/variedades minoritarias
<b>Centro o entidad responsable</b>	Facultad de Filología (UCM)
<b>Estudiantes participantes</b>	Alumnos de 1er curso del grado de Lingüística y Lenguas Aplicadas
<b>Materias o ámbitos del proyecto</b>	Fonética y Fonología
<b>Entidades colaboradoras</b>	-
<b>Personas destinatarias</b>	Hablantes de lenguas o variedades minoritarias

Planteamiento del proyecto		
Aspecto a definir	Preguntas orientativas	Rellena esta columna con tu propio proyecto
<b>Sinopsis del proyecto</b>	¿Puedes describir en pocas líneas de qué va el proyecto de manera que se entienda a la primera?	Los estudiantes contactarán con hablantes de lenguas o variedades minoritarias para documentar las particularidades de su pronunciación y sistema fonológico, poniendo con ello en valor el habla de los informantes.
<b>Problema social del entorno que se trabajará</b>	¿Cuál es el problema o necesidad social sobre el cual van a trabajar los estudiantes?	Reconocimiento hacia los hablantes de lenguas o variedades minoritarias, las cuales a menudo se ven desprestigiadas frente a otras lenguas o variedades más representadas.
<b>El servicio solidario</b>	¿Cuál es la acción de servicio que van a realizar los estudiantes?	Establecer varias sesiones de grabación y documentación para registrar las particularidades del habla de sus informantes.

<b>Vinculación con los ODS</b>	¿Con que Objetivos de Desarrollo Sostenible se vincula este proyecto?	<b>Ejemplo:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Objetivo 4: Educación de calidad.</li> <li>▪ Objetivo 10. Reducción de las desigualdades.</li> </ul>
<b>Necesidades educativas de los estudiantes</b>	¿Qué características tienen los estudiantes y qué	Estudiantes interesados en conocer cómo funcionan las lenguas. Habrán de aprender a reflejar las particularidades fonéticas y fonológicas del habla de sus informantes.

	necesitan practicar?	
<b>Objetivos educativos y/o competencias que se trabajarán</b>	<p>¿Cuáles son los aprendizajes-clave que pueden fortalecer con este proyecto?</p> <p>Señalar aquellos que van a ser más relevantes en el proyecto.</p>	<p>–Conocimiento sobre el sistema fonológico de la lengua o variedad del informante.</p> <p>–Capacidad de empatizar con la realidad lingüística del informante y su lengua o variedad.</p> <p>–Habilidades comunicativas y sociales, especialmente la empatía y el trato carente de prejuicios.</p>
<b>Actividades</b>	<p>¿Cuáles son las actividades que los estudiantes desarrollan en este servicio?</p> <p>Señalar las de dentro y las de fuera del aula.</p> <p>Indicar los aspectos metodológicos clave</p>	<p>Actividades dentro del centro educativo:</p> <p>–Aprendizaje de habilidades de trabajo de campo lingüístico y práctica de transcripción fonética.</p> <p>–Recogida de bibliografía sobre la lengua o la variedad lingüística de sus informantes.</p> <p>–Evaluación una vez finalizada la memoria resultante de las sesiones de documentación llevadas a cabo.</p> <p>Ejemplo de actividades fuera del centro educativo:</p> <p>–Encuentros con la persona informante.</p> <p>–Grabación de audios con muestras de habla.</p>
<b>Calendario de actividades</b>	¿Cuándo se ejecutarán las acciones diseñadas?	<p>Desde mediados de marzo hasta mediados de mayo: sesiones de documentación y grabación.</p> <p>Desde mediados de mayo hasta mediados de junio: Redacción de la memoria final y evaluación.</p>
<b>Protagonismo de los estudiantes</b>	¿Cómo vamos a fomentar que los estudiantes se apropien del proyecto?	<p>Pueden decidir si quieren trabajar individualmente o por parejas.</p> <p>Eligen la lengua o la variedad sobre la que quieren trabajar y encuentran a un hablante.</p>

<b>Trabajo en red</b>	¿Cuál será la participación de las (entidades) colaboradoras?	Los estudiantes tienen la posibilidad de contactar con asociaciones de personas inmigrantes residentes en España a través de los servicios del ayuntamiento, las embajadas o consulados, las casas de cultura, etc., para poder acercarse a la realidad lingüística que quieren documentar.
<b>Celebración</b>	¿Cómo vamos a celebrar el proyecto?	Compartiendo con sus informantes los resultados del trabajo de documentación llevado a cabo.
<b>Difusión</b>	¿Cómo vamos a difundir el proyecto?	Presentando una entrevista realizada a los informantes sobre la autopercepción de su lengua/variedad.
<b>Recursos</b>	¿Qué se necesita para realizar las actividades propuestas?	Para realizar las actividades se necesita un espacio libre de ruidos donde puedan tener lugar las sesiones de documentación entre los estudiantes y sus respectivos informantes. Los estudiantes también necesitarán grabar a sus informantes mediante una grabadora o un teléfono móvil y luego analizar el habla en un ordenador mediante un programa informático especializado.
<b>Evaluación</b>	¿Cómo se va a evaluar el proyecto?  Señalar cómo evaluaremos las competencias perseguidas y cómo evaluaremos el servicio realizado.	Mediante una memoria resultante del trabajo de documentación , donde se recogerá también la entrevista llevada a cabo con el informante.

Ficha 5.

<b>Ficha técnica</b>	
<b>Nombre del proyecto</b>	Sesiones de conversación tipo tándem (presencial y/o remota). Incluyendo visitas guiadas (presenciales y remotas) a ciudades y sus museos.
<b>Centro o entidad responsable</b>	Facultad de Filología – Universidad Complutense de Madrid
<b>Estudiantes participantes</b>	Estudiantes de Grado (Grado de Lenguas Modernas y sus Literaturas)
<b>Materias o ámbitos del proyecto</b>	Lengua, cultura, literatura y geografía Española
<b>Entidades colaboradoras</b>	Facultad de Filología UCM – Comunidad de Madrid
<b>Personas destinatarias</b>	Personas inmigrantes con un nivel mínimo de A2 de Castellano.

<b>Aspecto a definir</b>	<b>Preguntas orientativas</b>	<b>Rellena esta columna con tu propio proyecto</b>
<b>Sinopsis del proyecto</b>	¿Puedes describir en pocas líneas de qué va el proyecto de manera que se entienda a la primera?	Desde las materias y asignaturas relacionadas con la Lengua, literatura y comunicación los estudiantes colaboradores impartirán clases de conversación en castellano a personas inmigrantes de la Comunidad de Madrid. En las clases de conversación se abordarán temas relacionados con la cultura, la literatura, la gastronomía, la geografía y la industria de las diferentes comunidades autónomas de España. Se reforzarán las competencias lingüísticas y comunicativas del alumnado. Igualmente se reforzarán sus habilidades sociales y sus conocimientos relacionados con la cultura española.
<b>Problema social del entorno que se trabajará</b>	¿Cuál es el problema o necesidad social sobre el cual van a trabajar los estudiantes?	Las dificultades lingüísticas y de comprensión y expresión oral de las personas inmigrantes con un nivel muy bajo de castellano. Así mismo, se les ayudará a conocer mejor la geografía del país, su industria y las posibilidades laborales existentes en las distintas comunidades autónomas.
<b>El servicio solidario</b>	¿Cuál es la acción de servicio que van a realizar los estudiantes?	Organizar y llevar a cabo talleres y clases de conversación y visitas guiadas a museos etc,

<b>Vinculación con los ODS</b>	¿Con que Objetivos de Desarrollo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Objetivo 4: Educación de calidad.</li> </ul>
--------------------------------	----------------------------------	---

	<p>Sostenible se vincula este proyecto?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Objetivo 10. Reducción de las desigualdades.</li> <li>● Objetivo 17: Alianzas para lograr los objetivos.</li> </ul>
<p><b>Necesidades educativas de los estudiantes</b></p>	<p>¿Qué características tienen los estudiantes y qué necesitan practicar?</p>	<p>Uso del castellano para ayudar a las personas inmigrantes en su aprendizaje. Estar motivados hacia la enseñanza de idiomas o tener experiencia en enseñanza de idiomas.</p>
<p><b>Objetivos educativos y/o competencias que se trabajarán</b></p>	<p>¿Cuáles son los aprendizajes-clave que pueden fortalecer con este proyecto?</p> <p>Señalar aquellos que van a ser más relevantes en el proyecto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Conocimiento sobre la preparación y creación de materiales para clases de conversación en castellano de nivel B1.</li> <li>● Reflexión acerca de la inmigración, los problemas de adaptación a un nuevo medio, problemas por falta de comprensión lingüística.</li> <li>● Habilidades comunicativas, buenas maneras y buen trato hacia las personas inmigrantes.</li> <li>● Habilidades organizativas en el desarrollo de los materiales, clases, y las visitas guiadas.</li> </ul>
<p><b>Actividades</b></p>	<p>¿Cuáles son las actividades desarrolladas en este servicio?</p> <p>Señalar las de dentro y las de fuera del aula.</p> <p>Indicar los aspectos metodológicos clave</p>	<p>Ejemplo de actividades dentro del centro educativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Visita para al centro de inmigración para comprobar el nivel lingüístico de los inmigrantes del grupo.</li> <li>● Aprendizaje y práctica de actividades para estimular el desarrollo lingüístico.</li> <li>● Selección de actividades y preparación de los cursos.</li> <li>● Reflexión individual acerca de las competencias a ejercer en el servicio.</li> <li>● Evaluación del servicio una vez finalizado con la participación de los responsables del centro de inmigración de la Comunidad de Madrid.</li> </ul> <p>Ejemplo de actividades fuera del centro educativo:</p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realización de los cursos de conversación de español en el centro.</li> <li>• Grabación de un vídeo sobre el curso.</li> <li>• Celebración de clausura de los cursos y actividades con los inmigrantes.</li> </ul>
<b>Calendario de actividades</b>	¿Cuándo se ejecutarán las acciones diseñadas?	Por determinar
<b>Protagonismo de los estudiantes</b>	¿Cómo vamos a fomentar que los estudiantes se apropien del proyecto?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Firma de un compromiso individual.</li> <li>• Toma de decisión sobre el nombre del proyecto, sobre la organización y distribución de tareas.</li> <li>• Creación de algunos de los materiales.</li> <li>• Evaluación de los resultados.</li> <li>• Reparto de responsabilidades individuales y grupales...</li> </ul>

<b>Trabajo en red</b>	¿Cuál será la participación de las (entidades) colaboradoras?	Por determinar. No hemos podido contactar con el centro de Inmigración de la Comunidad de Madrid.
<b>Celebración</b>	¿Cómo vamos a celebrar el proyecto?	Por determinar.
<b>Difusión</b>	¿Cómo vamos a difundir el proyecto?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Registro de un breve vídeo y difusión en RRSS.</li> <li>• Habilitación de un espacio en la web del centro educativo.</li> </ul>
<b>Recursos</b>	¿Qué se necesita para realizar las actividades propuestas?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recursos humanos. apoyo de personal voluntario o de profesionales...</li> <li>• Recursos organizativos: autorizaciones o permisos, reparto de responsabilidades.</li> </ul>
<b>Evaluación</b>	<p>¿Cómo se va a evaluar el proyecto?</p> <p>Señalar cómo evaluaremos las competencias perseguidas y cómo</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuestionario de autoevaluación sobre los objetivos de aprendizaje que se perseguían.</li> <li>• Cuestionario para recoger la valoración de los inmigrantes sobre el desempeño de los estudiantes.</li> </ul>

	evaluaremos el servicio realizado.	
--	------------------------------------	--

Ficha técnica	
<b>Nombre del proyecto</b>	INTERCULTURAS: Pragmática y Sociolingüística como herramientas para la comunicación intercultural
<b>Centro o entidad responsable</b>	Facultad de Filología
<b>Estudiantes participantes</b>	Alumnos que cursan las asignaturas de: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sociolingüística (Facultad de Filología)</li> <li>• Pragmática para la comunicación intercultural (Facultad de Comercio y Turismo)</li> <li>• TIC para la enseñanza de idiomas</li> </ul>
<b>Materias o ámbitos del proyecto</b>	Integración sociolingüística, enseñanza del español, comunicación intercultural, tecnologías de la información y la comunicación
<b>Entidades colaboradoras</b>	2 ONGs  ASILIM (Asociación para la integración lingüística de inmigrantes en Madrid) <a href="https://asilim.org/">https://asilim.org/</a>  Salud entre culturas (mediación intercultural en los servicios públicos) <a href="https://www.saludentreculturas.es/">https://www.saludentreculturas.es/</a>
<b>Personas destinatarias</b>	Inmigrantes que viven en España y el conjunto de la sociedad receptora

Planteamiento del proyecto		
Aspecto a definir	Preguntas orientativas	Rellena esta columna con tu propio proyecto
<b>Sinopsis del proyecto</b>	¿Puedes describir en pocas líneas de qué va el proyecto de manera que se entienda a la primera?	El proyecto se centra en los factores lingüísticos, comunicativos y culturales que influyen en la integración sociolingüística y cultural de inmigrantes en España.  Según ha demostrado, por ejemplo, Sancho (2015), las principales divergencias entre los aspectos lingüísticos y comunicativos suelen centrarse en el nivel

		<p>pragmático, asociado fuertemente con aspectos culturales.</p> <p>El objetivo del proyecto es detectar las claves lingüísticas relevantes que se necesitan para asegurar el éxito de la comunicación intercultural y darlas a conocer en beneficio de los grupos migrantes y del grupo de acogida.</p> <p>Siguiendo a Berry (1990 y 2001), entendemos que el proceso de aculturación debe ser bidireccional y, por tanto, no solo responsabilidad de la población migrante, sino también de la población de acogida. Dentro de este modelo, la aculturación no es sinónimo de asimilación absoluta de los grupos migrantes en la sociedad de acogida. Por tanto, la situación más deseable es conseguir la convergencia tanto de los patrones comunicativos de los grupos migrantes como de los patrones comunicativos de la sociedad receptora.</p>
<b>Problema social del entorno que se trabajará</b>	¿Cuál es el problema o necesidad social sobre el cual van a trabajar los estudiantes?	<p>Fallos comunicativos y culturales que obstaculizan, limitan o perjudican la integración de inmigrantes en España, especialmente en el ámbito laboral y de la salud. La integración y atención de personas migrantes debe adaptarse a las necesidades lingüísticas y culturales, por lo que la pragmática intercultural es una herramienta clave para atender a personas que no hablan español.</p>
<b>El servicio solidario</b>	¿Cuál es la acción de servicio que van a realizar los estudiantes?	<p>Ayudar a minimizar los fallos comunicativos y culturales que obstaculizan, limitan y perjudican la integración de inmigrantes en España. Se espera que el proyecto contribuya a una mejora de las integraciones de supervivencia y laboral (por ejemplo, Moreno Fernández, 2009).</p> <p>La interpretación y mediación intercultural permite solventar los problemas de comunicación que se dan cuando existen diferencias idiomáticas y socioculturales entre las personas migrantes y la sociedad de acogida. El objetivo último de la labor de mediación es garantizar el acceso a la información, a los derechos y a los cuidados de manera autónoma, así como permitir la toma de decisiones con libertad y seguridad.</p>

<b>Vinculación con los ODS</b>	¿Con qué Objetivos de Desarrollo Sostenible se vincula este proyecto?	Este proyecto impulsa la labor de mediación y comunicación intercultural, a través de los ámbitos de actuación con que contamos como docentes de la UCM (la formación, la investigación y la extensión universitaria), tal y como se defiende en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.
--------------------------------	---	--

## **ODS 4 EDUCACIÓN DE CALIDAD**

### **Metas específicas:**

-Educación para el desarrollo sostenible y la ciudadanía global

**Justificación:** El proyecto contribuye a fortalecer la educación de calidad, a través del ApS, aportando herramientas fundamentales para garantizar el desarrollo sostenible a través de la competencia intercultural como herramienta para desarrollar la ciudadanía global y proteger y apreciar la expresión cultural.

## **ODS 8 TRABAJO DECENTE Y CRECIMIENTO ECONÓMICO**

### **Metas específicas:**

-Promover el empleo, la educación y la formación de los jóvenes.

**Justificación:** El proyecto promueve la mediación en contextos de comunicación intercultural en la sociedad de acogida, lo que mejora su capacitación para el empleo e integración en la sociedad. La interculturalidad es una herramienta eficaz para promover el desarrollo sostenible (Orduña González, 2017), tal y como se define en la Carta Cultural Iberoamericana (OEI, 2011).

## **ODS 9. INDUSTRIA, INNOVACIÓN E INFRAESTRUCTURA**

### **Metas específicas:**

-Acceso universal a las tecnologías de la información y las comunicaciones

**Justificación:** El proyecto promueve el desarrollo de la competencia digital para la población migrante así como para el alumnado de la UCM. Se reforzará el acceso a la comunicación digital desde la universidad, la consulta de fondos bibliográficos relacionados y se ofrecerá formación específica en herramientas digitales.

## **ODS 11. CIUDADES Y COMUNIDADES**

### **SOSTENIBLES Metas específicas:**

-Proteger el patrimonio cultural y natural del

		<p>mundo</p> <p><b>Justificación:</b> La comunicación intercultural permite proteger el patrimonio y considera toda expresión cultural como fuente de riqueza. La formación intercultural contribuye al fortalecimiento de la planificación nacional y regional del desarrollo.</p>
--	--	---

<p><b>Necesidades educativas de los estudiantes</b></p>	<p>¿Qué características tienen los estudiantes y qué necesitan practicar?</p>	<p>-El alumnado se sensibiliza con la integración sociolingüística de inmigrantes, descubriendo los recursos lingüísticos que se necesitan para lograr el éxito en la comunicación entre lenguas y culturas diferentes. Este proyecto es una excelente oportunidad para transferir y poner en práctica ese conocimiento y cumplir con lo que Labov denominó el “principio de la deuda contraída”: An investigator who has obtained linguistics data from members of a speech community has an obligation to use the knowledge based on benefit of the community, when it has need of it. (1982:173).</p> <p>-El alumnado de TIC aprende a editar audios y vídeos, por lo que puede colaborar en la campaña de difusión y comunicación del proyecto</p>
---	---	--

<p><b>Objetivos educativos y/o competencias que se trabajarán</b></p>	<p>¿Cuáles son los aprendizajes-clave que pueden fortalecer con este proyecto?</p> <p>Señalar aquellos que van a ser más relevantes en el proyecto.</p>	<p>Estudiantes de Pragmática intercultural y Sociolingüística:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Estudiar el campo de estudio de la pragmática intercultural y la sociolingüística, comprendiendo su relevancia en el conjunto de disciplinas de las ciencias humanas.</li> <li>-Usar de manera adecuada reglas y principios de la pragmática/sociolingüística.</li> <li>-Aplicar los procesos pragmáticos desde una perspectiva transcultural.</li> <li>-Comprender y analizar el entorno cultural y las diversas formas de comunicación e interacción.</li> <li>-Analizar las diferencias en la comunicación multilingüe e intercultural y sus manifestaciones en diversos entornos.</li> <li>-Aplicar los conocimientos pragmáticos a ámbitos profesionales como: el turismo, la sanidad, la traducción, la mediación intercultural, la educación, la planificación comunicativa...</li> </ul> <p>Estudiantes de TIC</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Situación la enseñanza de idiomas a distancia como proceso constructivo, contextualizado y autodirigido. -Aprender a editar audio, imagen, vídeo, doblaje y subtítulos para el aula de idiomas.</li> </ul>
<p><b>Actividades</b></p>	<p>¿Cuáles son las actividades que los estudiantes desarrollan en este servicio?</p> <p>Señalar las de dentro y las de fuera del aula.</p>	<p>Realizar entrevistas a inmigrantes y profesionales del ámbito de la educación y la salud (ONGs) con la finalidad de detectar situaciones comunicativas que hayan generado desencuentros o dificultades comunicativas, así como necesidades específicas en la generación de materiales educativos que aborden estas cuestiones (transferencia de conocimiento).</p>

	<p>Indicar los aspectos metodológicos clave</p>	
--	---	--

<b>Calendario de actividades</b>	¿Cuándo se ejecutarán las acciones diseñadas?	-Contacto con ONGs: febrero 2023 -Entrevistas: marzo 2023 -Edición de vídeos: abril 2023 -Difusión del proyecto: mayo 2023
<b>Protagonismo de los estudiantes</b>	¿Cómo vamos a fomentar que los estudiantes se apropien del proyecto?	La selección de los estudiantes se hace a través de un grupo de voluntarios de varias asignaturas que manifiesten su interés por formar parte del proyecto y del alumnado completo de TIC para ELE.  Se trabaja con alumnado de diferentes asignaturas y esto suele ser una gran motivación. Se repartirán tareas y responsabilidades individuales y grupales. Los alumnos de TIC para la enseñanza de ELE tendrán una motivación extra porque la actividad de edición de vídeos se incluirá en la evaluación de la asignatura.

<b>Trabajo en red</b>	¿Cuál será la participación de las (entidades) colaboradoras?	ONGs: Aportación de mediadores interculturales; contacto en su sede para entrevistas; asesoramiento y supervisión del servicio llevado a cabo por los estudiantes; contacto con población inmigrante.
<b>Celebración</b>	¿Cómo vamos a celebrar el proyecto?	Presentación de los vídeos de forma conjunta con las personas de las ONGs en su sede y en la UCM, a modo de clausura del proyecto, incorporando intervenciones de todos los participantes e intercambio de recuerdos sobre la actividad.
<b>Difusión</b>	¿Cómo vamos a difundir el proyecto?	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Preparación de vídeos breves y difusión de estos en RRSS</li> <li>▪ Habilitación de un espacio en la web de las ONG y de la facultad para subir alguno de esos vídeos</li> </ul>
<b>Recursos</b>	¿Qué se necesita para realizar las actividades propuestas?	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Recursos humanos. Apoyo de personal voluntario y de profesionales.</li> <li>▪ Recursos organizativos: autorizaciones o permisos, reparto de responsabilidades.</li> </ul>

<b>Evaluación</b>	¿Cómo se va a evaluar el proyecto?  Señalar cómo evaluaremos las competencias perseguidas y cómo evaluaremos el servicio realizado.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Autoevaluación y evaluación docente sobre los objetivos de aprendizaje que se persiguen mediante rúbricas.</li><li>▪ Cuestionario para recoger la valoración de la ONG sobre el desempeño del proyecto.<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Cuestionario para recoger la valoración de población migrante participante.</li></ul></li></ul>
-------------------	---	--

## Anexo II: Plantilla de rúbrica de evaluación

Actividad evaluada: 1, 2, 3, 4, 5, 6 (déjese el número que corresponda).

	3	2	1
<b>Se describe los agentes implicados</b>	Sí, de forma clara	Sí, pero me queda alguna duda	No queda claro
<b>Se aborda un problema social y/o se presta un servicio a la sociedad</b>	Sin duda	Parece que sí	No queda claro
<b>Se satisfacen necesidades formativas específicas de nuestros estudiantes</b>	Claramente	A medias	No parece
<b>Los objetivos educativos y las competencias están claramente definidos</b>	Sí, ambos	Sí, pero no de forma clara	No
<b>Se describen las actividades y su cronología</b>	Sí, ambas	Sí, pero no queda claro cómo se desarrollarán	No
<b>Se promueve el protagonismo de los estudiantes</b>	Sí, sin duda	Parece que sí, pero no está claro cómo	No
<b>Tal como se describe en la ficha, la propuesta parece factible</b>	Totalmente factible	Me queda alguna duda	No, no lo creo

Opinión de tu experiencia evaluadora:

<b>Esta rúbrica y/o la ficha me han resultado útiles para evaluar la propuesta</b>	Ambas	Sólo la ficha	Sólo la rúbrica	Ninguna de las dos
--	-------	---------------	-----------------	--------------------

Comentarios adicionales:

**FICHA TÉCNICA  
PROYECTOS ApS 22/23**

<b>Persona/s de la dirección</b>	CARMEN CHACÓN GARCÍA MARIANELA FERNÁNDEZ TRINIDAD
----------------------------------	--

<b>Título del proyecto y acrónimo, si lo hubiese</b>
<b>culturApS</b>
Comunicación intercultural: Aspectos pragmáticos y sociolingüísticos

<b>Resumen del proyecto (hasta 300 palabras)</b>
<p>Este proyecto se centra en los factores lingüísticos, comunicativos y culturales que influyen en la integración de personas migrantes en la Comunidad de Madrid. El objetivo del proyecto es detectar las claves lingüísticas relevantes que aseguran el éxito de la comunicación intercultural y darlas a conocer en beneficio de los grupos migrantes y del grupo de acogida.</p> <p>El proyecto de ApS se realiza en colaboración con la ONG <i>Salud Entre Culturas</i> (SEC), un equipo multidisciplinar de salud pública y migración. Ofrece atención integral a los migrantes que se encuentran en situación de vulnerabilidad a la hora de acceder al sistema sanitario y a los programas de educación y salud pública en España. Su objetivo es facilitar el entendimiento entre culturas a través de la salud. En nuestra universidad, las asignaturas PRAGMÁTICA INTERCULTURAL (Facultad de Comercio) y SOCIOLINGÜÍSTICA (Facultad de Filología) trabajan la formación de una competencia intercultural que constituye una herramienta clave para atender a personas que no hablan la misma lengua ni tienen la misma cultura. Desde estas asignaturas podemos contribuir a paliar el problema social detectado identificando los fallos comunicativos y culturales que obstaculizan, limitan o perjudican la integración de personas migrantes en la Comunidad de Madrid, especialmente en el ámbito laboral y de la salud. Las principales divergencias entre los aspectos lingüísticos y comunicativos suelen centrarse en el nivel pragmático, asociado fuertemente con aspectos culturales (Sancho, 2015). El proceso de aculturación debe ser bidireccional, esto es, no es solo responsabilidad de la población migrante, sino también de la población de acogida (Berry, 1990 y 2001).</p>

<b>Palabras clave (máximo 5)</b>
----------------------------------